

# AYUDAS LITÚRGICAS

8 de junio de 2025 / June 8, 2025

Pentecostés / Pentecost

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Hechos/ Acts 2,1-21 o Génesis/Genesis 11,1-9
- ❖ Salmo/Psalm 104,24-34, 35b
- ❖ Romanos/Romans 8,14-17 o Hechos/ Acts 2,1-21
- ❖ Juan/John 14,8-17 (25-27)

## —ENFOQUE EN HECHOS 2,1-21—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

¿Cuáles son las cosas más importantes que debemos recordar sobre este pasaje que siempre utilizamos para predicar en Pentecostés? Exegéticamente hablando, y basándonos en teologías como la de Justo González, que ha escrito extensamente sobre este pasaje, lo más importante que debemos saber sobre Hechos 2,1-21 es que este pasaje no presenta un retorno nostálgico a la unidad de Babel ni una anulación de la diversidad, sino una celebración radical de las diferencias como obra del Espíritu. Pentecostés no revierte el castigo de Babel, como se ha interpretado tradicionalmente, sino que afirma la diversidad como parte del plan divino. En lugar de eliminar las lenguas diferentes, el Espíritu permite que cada persona escuche el mensaje de Dios en su propia lengua. Es decir, Dios no busca uniformidad, sino unidad en la diversidad. Este es un principio hermenéutico y teológico esencial.

El listado extenso de pueblos y regiones en los versículos 9 al 11 no es un detalle menor ni una mera anécdota geográfica. Representa todo el mundo conocido en aquel entonces, y actúa como una declaración misionera universal: el Evangelio está destinado a todas las naciones. Según Justo González, el autor de Hechos, Lucas, tiene una visión misional profunda. Con este listado, enfatiza que el mensaje de Jesús no es exclusivo para el pueblo judío, sino que está dirigido también al pueblo gentil, a las personas forasteras, y a otras personas que consideramos como «las otras». Es un testimonio de inclusión radical y de apertura a los márgenes.

Cuando Pedro cita al profeta Joel en los versículos 17 y 18, está redefiniendo quién puede hablar en nombre de Dios. Afirma que el Espíritu será derramado sobre toda carne: hijos e hijas, jóvenes y ancianos, esclavos y esclavas. Este énfasis en la totalidad rompe las jerarquías tradicionales de género, edad y estatus social. En este sentido, la obra del Espíritu es profundamente democratizadora. González señala que el Espíritu impulsa una comunidad

inclusiva y profética, no jerárquica ni elitista. La autoridad espiritual ya no depende de estructuras de poder humano, sino del don gratuito de Dios.<sup>1</sup>

Otro punto clave es que el milagro en Pentecostés no consiste tanto en hablar en lenguas desconocidas, sino en que cada persona escucha el mensaje en su lengua materna. Este énfasis en el escuchar y la comprensión es crucial. El milagro es, en realidad, un acto de hospitalidad divina: Dios acoge al otro en su propia identidad lingüística y cultural. Esto desafía cualquier intento dentro de la iglesia de imponer una cultura dominante, un idioma único o una forma estandarizada de vivir la fe.

El lenguaje apocalíptico que aparece en los versículos 19 y 20 – con sangre, fuego, y la luna convertida en sangre – no debe entenderse como una amenaza de destrucción, sino como un anuncio simbólico de la intervención radical de Dios en la historia. Es una manifestación del Reino que trastoca las estructuras de opresión y da paso a una nueva realidad de justicia, comunión y esperanza. Pentecostés se convierte, así, en una proclamación de que el reinado de Dios está en marcha, y lo hace desde los márgenes.

Finalmente, podemos relacionar este pasaje con descubrimientos recientes de la neurociencia sobre la forma en que nuestro cerebro procesa la diferencia. Se nos recuerda que nuestros cerebros están más familiarizados con los rostros que vemos con frecuencia, lo que nos lleva a favorecer lo conocido y marginar lo diferente. Esta constatación nos desafía a desaprender prejuicios y a reformar nuestras comunidades de fe como espacios donde la diferencia no solo se tolera, sino que se celebra como don del Espíritu. Salir de nuestras zonas de confort, exponernos a nuevas culturas, colores y lenguas, es parte del llamado del Espíritu en Pentecostés.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Dios está presente de manera activa y transformadora en todo el relato de Pentecostés. En primer lugar, Dios se manifiesta en el don del Espíritu. El Espíritu Santo, enviado como cumplimiento de la promesa de Jesús y de la profecía de Joel, desciende sobre la comunidad reunida. Esta presencia divina no es silenciosa ni simbólica solamente, sino concreta: se experimenta como ruido, viento, fuego y palabra. Dios llena a cada persona, las capacita, las libera y las empodera. Y lo hace sin discriminar: el Espíritu se derrama sobre jóvenes y ancianos, hombres y mujeres, personas libres y esclavizadas. Dios, por tanto, está donde hay vida nueva, profecía, visión y sueños compartidos.

Dios también está en la diversidad de los pueblos. El milagro de Pentecostés no es un llamado a la uniformidad, sino una afirmación rotunda de la pluralidad. Cada persona escucha el mensaje del Evangelio en su propia lengua materna. Dios habla el idioma del corazón de cada

---

<sup>1</sup> Dos libros para leer más sobre la visión de Justo González sobre el Pentecostés son *Hechos (Conozca su Biblia)* y *Hechos: El Evangelio del Espíritu*.

persona, y al hacerlo, abraza y celebra la diversidad de culturas, regiones e identidades. La presencia de Dios no conoce fronteras.

Además, Dios está presente en el fuego de la transformación. El Espíritu aparece en forma de lenguas de fuego, símbolo bíblico de purificación, presencia y cambio radical. Como en la zarza ardiente de Moisés, el fuego de Pentecostés no destruye, sino que transforma. Dios está allí donde se sacuden estructuras, donde se reaviva la fe y se enciende la pasión por la justicia. Pentecostés marca el inicio de una iglesia viva, inquieta y enviada al mundo.

Otra dimensión clave es que Dios está en el acto de ver y de escuchar. El milagro no es solo hablar en lenguas, sino que hay comprensión. Esa comprensión mutua es un gesto de hospitalidad divina: Dios se revela donde hay apertura para escuchar a la otra persona tal como es, en su historia y en su idioma. Es un llamado a acoger la diferencia, no a uniformarla. La capacidad de entenderse en medio de la diferencia cultural y lingüística es una expresión concreta del Reino de Dios.

El pasaje también muestra que Dios está en los sueños y visiones. Pedro, citando a Joel, habla de ancianos que sueñan y jóvenes que tienen visiones. Esta es una señal clara de que Dios no solo actúa en el presente, sino que impulsa hacia un futuro que aún no vemos. Dios está en la capacidad de imaginar lo que no ha sido, de proyectar una iglesia más inclusiva, más justa y más viva. La comunidad del Espíritu es también una comunidad visionaria, capaz de imaginar y construir nuevos caminos.

Finalmente, podemos afirmar que Dios quiso que fuéramos diferentes. No se trata de un castigo (como a veces se ha interpretado la historia de Babel), sino de una expresión de la creatividad divina. Dios está en la diferencia, en la variedad de colores, culturas, lenguas y rostros. Está en la incomodidad que nos saca de nuestras zonas de confort, y en la apertura del cuerpo de Cristo a nuevas voces y formas de ser iglesia. Pentecostés no busca eliminar lo distinto, sino celebrarlo como don del Espíritu.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

Las implicaciones que tiene este pasaje para nuestra vida, tanto individual como comunitaria son profundas y desafiantes. El mensaje no se queda en la narración bíblica del pasado, sino que ofrece una llamada clara a la transformación personal, comunitaria y eclesial.

La primera implicación es que Dios quiere que seamos diferentes, no iguales. La diversidad no es un obstáculo para la comunión, sino su fundamento. El diseño de Dios no busca uniformidad, sino una comunidad donde la pluralidad de lenguas, culturas, historias y rostros sea celebrada como parte de la creación divina. Esto nos invita a rechazar cualquier modelo de iglesia o sociedad que promueva la homogeneidad como ideal espiritual o cultural.

Otra implicación importante es el llamado a salir de nuestras zonas de confort. Quedarnos entre personas que percibimos como iguales, que tienen pensamientos similares a los nuestros y que viven de la misma manera, limita nuestra comprensión de Dios y empobrece nuestra

experiencia espiritual. Para ser un pueblo de Pentecostés, necesitamos exponernos a lo diferente: nuevas ideas, otras culturas, lenguas distintas, realidades que nos incomodan. Solo así podemos permitir que el Espíritu transforme nuestras estructuras mentales y comunitarias.

También hay una dimensión profundamente ética y social. Cuando no reconocemos la individualidad y la diferencia de la otra persona, la deshumanizamos. Al afirmar frases como «todo el mundo es igual» o «no veo color», negamos la realidad de la diferencia y, con ello, la riqueza del cuerpo de Cristo. En lugar de temer la diferencia, debemos abrirnos a ella, porque el Espíritu actúa precisamente en esa diversidad. Ser iglesia, entonces, implica trabajar activamente contra el racismo, la exclusión, el sexismo y cualquier forma de dominación.

Además, el pasaje enfatiza que la transformación es posible. Si utilizamos referencias de la neurociencia, se nos recuerda que nuestro cerebro no está programado de forma definitiva, sino que puede cambiar con el tiempo y la exposición a nuevas experiencias. Esto significa que la conversión no es solo espiritual, sino también mental y cultural. Dios nos llama a permitir que el Espíritu rehaga nuestra manera de ver y de estar en el mundo.

Finalmente, la implicación más poderosa de este pasaje es que nos presenta una visión esperanzadora: podemos convertirnos en una verdadera familia de Dios si seguimos la guía del Espíritu. Esto requiere un trabajo constante, un esfuerzo diario por ver a la otra persona no como amenaza, sino como parte de nuestra familia de fe. Nos llama a reconocer los rostros que antes nos eran ajenos, a valorar las historias que antes ignorábamos, y a construir en comunidad una iglesia que refleje el sueño diverso y generoso de Dios.

*Marissa Galván Valle*

### **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

Marissa Galván Valle es de San Juan, Puerto Rico y sirve como anciana docente en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) desde hace más de veinte años. Es editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones y pastorea a tiempo parcial en la Iglesia Presbiteriana Beechmont, en el área de Louisville.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 104,24-34. MGV)*

Líder: ¡La gloria del Señor es eterna! ¡El Señor se alegra en su creación!

Leader: The glory of the Lord is eternal! The Lord rejoices in his creation!

*Pueblo: ¡Toda la tierra se estremece ante la mirada de nuestro Dios!*

*People: All the earth trembles before the eyes of our God!*

Líder: Mientras existamos y tengamos vida, cantaremos himnos al Señor nuestro Dios.

Leader: While we exist and have life, we will sing hymns to the Lord our God.

*Unísono: ¡Pues sólo en Dios encontramos nuestra verdadera alegría!*

*Unison: For only in God we find our true joy!*

*(Hechos/Acts 16,16-34)*

Líder: Venimos hoy como en Pentecostés, de distintos lugares, con distintos rostros, con distintas voces. Pero un solo Espíritu nos convoca.

Leader: We come today as on Pentecost, from different places, with different faces, with different voices. But one Spirit calls us together.

*Pueblo: Dios está aquí, hablando de maneras que podemos entender, tocando nuestros corazones, abriendo nuestras mentes a la diversidad de su creación.*

*People: God is here, speaking in ways we can understand, touching our hearts, opening our minds to the diversity of God's creation.*

Líder: No estamos aquí para hacer uniforme la fe, sino para ser parte de un cuerpo multicolor y multilingüe, inspirado por visiones y sueños.

Leader: We are not here to make faith uniform, but to be part of a multicolored, multilingual body, inspired by visions and dreams.

*Pueblo: Ven, Espíritu Santo, enciende tu fuego en nuestros corazones, y haznos una comunidad de justicia, alegría y esperanza.*

*People: Come, Holy Spirit, ignite your fire in our hearts, and make us a community of justice, joy, and hope.*

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Publishing Corporation. Libro de adoracion comun (Spanish Edition) (p. 108). Presbyterian Publishing Corporation. Kindle Edition. Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 345). Presbyterian Publishing. Kindle Edition)*

Dios, Creador nuestro, la tierra tiene muchas lenguas,  
pero tu evangelio proclama tu amor

God our creator, earth has many languages,  
but your gospel proclaims your love  
to all nations in one heavenly tongue.  
Make us messengers of the good news

a todas las naciones en una lengua celestial.  
Haznos mensajeros y mensajeras de las  
buenas nuevas  
para que, por medio del poder de tu Espíritu,  
todo el mundo se una en una canción de  
alabanza,  
por tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor,  
quien vive y reina contigo  
en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios, ahora y siempre. Amén.<sup>LBW</sup>

that, through the power of your Spirit,  
all the world may unite in one song of praise;  
through your Son, Jesus Christ our Lord,  
who lives and reigns with you  
in the unity of the Holy Spirit,  
one God, now and forever. Amen.<sup>LBW</sup>

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Hay un dulce espíritu EHP 56/ There's a Sweet, Sweet Spirit GtG 408
- ❖ Santo, Espíritu de Dios EHP 182 / Spirit of the Living God GtG 288
- ❖ ¡Salve, día feliz! Pentecostés EHP 181 / Hail Thee, Festival Day GtG 277
- ❖ Espíritu de luz y amor EHP 52 / Oh Spirit of Light and Love
- ❖ Eres fuerza para el pobre EHP 53 (You are strength for the poor): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Santo Consolador EHP 54 / Breathe on Me, Breath of God GtG 286
- ❖ Soplo del Dios viviente / Breath of the living God EHP 55
- ❖ Solo tú eres santo / You Alone Are Holy STF 2077
- ❖ Espíritu Santo (Holy Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Espíritu Santo (Holy Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sumérgeme (Immersed): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Espíritu de Dios está en este lugar (The Holy Spirit is in this place): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bendito seas tú / Blessed Be Your Name
- ❖ Si el Espíritu de Dios / When the Spirit of the Lord
- ❖ Recibirán poder / You Will Receive the Power

### CONFESIÓN / CONFESSION *(Hechos/Acts 2,1-4; 17-18. MGV)*

*Unísono: Dios, te damos gracias por el  
regalo de tu Espíritu Santo que nos hace  
iglesia,  
que nos consuela,  
que nos levanta,  
y que abre nuestros ojos a la necesidad del  
mundo,  
y nos mueve a la acción.*

*Sin embargo, reconocemos que hacemos  
muchas cosas para controlar y limitar el  
poder del Espíritu Santo,*

*Unison: God, we thank you for the gift of  
your Holy Spirit that makes us the church,  
that comforts us,  
that lifts us up  
and that opens our eyes to the need of the  
world,  
and moves us to action.*

*But we recognize that we do many things to  
control and limit the power of the Holy  
Spirit,  
we put conditions on your grace,*

*ponemos condiciones a tu gracia,  
determinamos quién tiene espíritu y quien  
no,  
limitamos los dones a los que más  
convengan,  
y declaramos quienes son espirituales y  
quienes no.*

*Perdona nuestra falta de visión, y los límites  
que ponemos a tus sueños para la iglesia.  
Reconocemos que sin el regalo de tu Espíritu,  
no podemos ver,  
no podemos sentir,  
la iglesia se seca y se marchita  
y quedamos con corazones quebrantados y  
vacíos  
sin nada que dar.*

*Restáuranos oh Dios,  
sana a tu iglesia,  
para que realmente podamos ser pueblo de  
Pentecostés,  
siguiendo el movimiento de tu Espíritu  
en nuestra misión en el mundo.  
En el nombre de Jesús, te lo pedimos.  
Amén.*

*we determine who has the spirit and who  
does not,  
we limit the gifts to those that are most  
convenient,  
and we declare who is spiritual and who is  
not.*

*Forgive our lack of vision, and the limits we  
place on your dreams for the church. We  
recognize that without the gift of your  
Spirit,  
we cannot see,  
we can't feel  
the church dries up and withers  
and we're left with broken and empty hearts  
that have nothing to give.*

*Restore us oh God,  
heal your church  
so that we can truly be a people of  
Pentecost,  
following the moving of your Spirit  
in our mission in the world.  
In the name of Jesus, we pray.  
Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON *(Romanos/Romans 8,14-17. MGv)*

Todas las personas que viven en obediencia al Espíritu de Dios, son parte de la familia de Dios. Porque el Espíritu que Dios les ha dado no las esclaviza ni provoca temor. Si de alguna manera sufrimos como Cristo sufrió, también compartiremos con él en la honra. En Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados y podemos vivir en paz.

All that live in obedience to God's Spirit, are a part of God's kin-dom. The Spirit that God has given is not a spirit of slavery or fear. If we suffer in any way like Christ suffered, we will also be glorified with him. In Jesus Christ, we receive forgiveness, and we can live in peace.

### *(Hechos/Acts 2,1-21)*

Donde hay fuego, hay transformación.  
Donde hay viento, hay movimiento.  
Donde hay Espíritu, hay gracia.

Where there is fire, there is transformation.  
Where there is wind, there is movement.  
Where there is Spirit, there is grace.

Aunque hemos fallado,  
el Espíritu de Dios no se retira,  
sino que nos envuelve con poder y  
misericordia.

Dios nos perdona y nos envía a vivir como  
pueblo renovado. Amén.

Though we have failed,  
the Spirit of God does not withdraw,  
but surrounds us with power and mercy.

God forgives us and sends us to live as a  
renewed people. Amen.

## —PALABRA / WORD—

### ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

#### ESCRITURA / SCRIPTURE

#### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

#### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Espíritu Santo. / The Holy Spirit
- ❖ Cómo hablar para que te entiendan. / How to talk to be understood
- ❖ Todas las personas que son guiadas por el Espíritu son hijas de Dios. / All that are guided by the Holy Spirit are children of God
- ❖ La promesa del Espíritu Santo. / The promise of the Holy Spirit
- ❖ Déjenme hablarles de Jesús. / Let me tell you about Jesus
- ❖ Babel
- ❖ No tengas miedo, no vivas en ansiedad. / Don't be afraid, do not live in anxiety
- ❖ Dios envía al Paraclito. / God sends the Paraclete
- ❖ Dios se revela. / God reveals.

#### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Cual murmullo de paloma EHP 183/ Like the Murmur of the Dove's Song GtG 285](#)
- ❖ [Dios nos ha dado promesa EHP 176/ Showers of blessing](#)
- ❖ [En un aposento alto EHP 177 \(In an upper room\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Un gran clamor del cielo EHP 179 / A Mighty Sound from Heaven](#)
- ❖ [Ven, oh Tú que haces nuevos EHP 178 \(Come, you who makes everything new\): Sólo en portugués y español / Only in Portuguese and Spanish.](#)
- ❖ [Ven poder consolador EHP 180 \(Come comforting power\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Ven, Santo Espíritu creador EHP 184 / Come Holy Ghost, Our Souls Inspire GtG 278](#)
- ❖ [Somos uno en Cristo EHP 222 / We are One GtG 322](#)
- ❖ [Desciende, Espíritu de amor EHP 185/ Come, Holy Spirit, Heavenly Dove GtG 279](#)

- ❖ Espíritu Santo ven (Come Holy Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Espíritu de Dios (Spirit of God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Enciende una luz (Turn on a light): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ven, Espíritu, ven / Come, O Holy Spirit, Come
- ❖ Dios manda lluvia (God, send rain): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Envía tu Espíritu / Send Your Spirit
- ❖ Renuévanos (Renew us): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Ven, llena mi vida (Come and fill my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Santo Espíritu (Holy Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Plenitud (Ven Señor) / Fullness
- ❖ Tu gracia llegó / Grace Like a Wave
- ❖ Ven, Espíritu Santo Creador (Come Creator Holy Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Los frutos del Espíritu (The fruits of the Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ O Sopro do Espíritu / El viento sopla en libertad (The wind blows with freedom: Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sopla Fuerte / Blow Wild and Blow Freely
- ❖ Unidos en Espíritu (United in the Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Unidos en tu Espíritu / We Celebrate the Unity of the Spirit

#### ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
  - Ven, Espíritu de Pentecostés / Come, Spirit of Pentecost
  - Sin frijoles no hay Pentecostés (No beans, no Pentecost)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Create ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Create offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

#### OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING *(Hechos/Acts 2,1-21. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Y que Dios con su soplo de vida, que anima el barro de nuestra existencia, haciéndonos comprender que somos una sola humanidad; y que Jesucristo, cuyas palabras son como fuego que transforma todo, venciendo el mal con el bien, dando vida a lo que estaba muerto; y que el Espíritu, viento recio que nos permite romper barreras, dándonos lenguas de fuego para anunciar un nuevo tiempo; nos llenen a plenitud hasta desbordarnos en palabras proféticas, visiones y sueños, y toda señal del poder de lo alto hasta que seamos un solo pueblo. *Amén.*

We are blessed: And may God with their breath of life, which animates the clay of our existence, making us understand that we are one single humanity; and may Jesus Christ, whose words are like fire that transforms everything, overcoming evil with good, giving life to what was dead; and may the Spirit, strong wind that allows us to break barriers, giving us tongues of fire to announce a new time; fill us to overflowing in prophetic words, visions and dreams, and every sign of power from on high until we are one people. *Amen.*

### COMISIÓN / COMMISION *(Juan/John 14,8-17. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Hay tantas personas conocidas en el mundo de hoy, que es muy fácil reconocerles y nombrarlas. Sin embargo, en muchas ocasiones no podemos identificar a Dios cuando se revela en el mundo. No podemos verle, aun cuando está cerca. Por eso nos ha sido enviado el Espíritu de la Verdad, de modo que le podamos ver, escuchar y sentir. El Espíritu nos defiende y hablará al corazón diciendo: «aquí está el Señor obrando y demostrando su poder, recibe la paz». *Amén.*

To be a blessing: There are so many well-known people in the world today that it is very easy to recognize and name them. But there are many times in which we cannot identify God when God reveals themselves in the world. We cannot see God, even when they are close. That is why the Spirit of Truth has been sent to us, so that we can see, hear and feel God. The Spirit defends us and will speak to the heart saying: "here is the Lord working and demonstrating God's power, be in peace." *Amen.*

*(Hechos/Acts 2,1-21)*

Para ser de bendición: Vayan con el viento del Espíritu soplando en sus corazones, con fuego encendido en sus palabras, con sueños nuevos en sus manos y pies.

To be a blessing: Go with the wind of the Spirit blowing in your hearts, with fire ignited in your words, with new dreams in your hands and feet.

Proclamen que Dios ha derramado su gracia sobre toda carne.

Proclaim that God has poured out grace upon all flesh.

Den testimonio de una iglesia que acoge, que escucha, que libera.

Bear witness to a church that welcomes, that listens, that gives freedom.

Vayan en paz...  
pero no en silencio.

Go in peace...  
but not in silence.

### NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)